

## NOUVELLES DU TERRAIN, par Yasmina TIPPENHAUER (FRANÇAIS)

Avant de parler d'Haïti, une pensée va pour le peuple Chilien qui vient sérieusement d'être secoué. Après quelques jours en Haïti et tout ce que je vois ici, je confirme que c'est plus qu'urgent d'intervenir activement dans le processus de reconstruction. J'ai visité des camps à Port-au-Prince, autogérés et je pars pour l'Artibonite mercredi pour visiter des projets. Je dois vraiment vous faire part des points suivants. Tout d'abord la terre tremble un peu tous les jours, mais on n'en parle plus. Je peux résumer la situation comme suit:

1. Les internationaux, ONGs et autres acteurs impliqués sont, en grande partie, inefficaces et peu soucieux de la population. Ils gagnent et brassent beaucoup d'argent et de moyens, mais sont ici comme sur un grand chantier ou laboratoire plein d'opportunités, sans égard réel à notre pays. (Biensûr, je généralise, et il y a parmi eux des gens sincères et efficaces)
2. La population civile s'organise comme elle peut, offrant son aide souvent sans moyens, sans dons, sans salaire, sans rien. Ou si: avec sa force naturelle, sa créativité, son amour pour la vie et pour ses proches.
3. Dans les camps que j'ai visités, les gens généralement n'ont pas de tentes, ni d'eau, ni de nourriture. Comment survivent-ils? C'est de l'ordre du miracle MAIS on peut voir les jeunes jouer au foot, les filles se coiffer, les gens écoutant du bon compas, chantant et parfois dansant, riant, parlant. Tout cela malgré le fait d'être blessés, amputés, plein de proches décédés, sans maison, sans rien. Ou si: avec la profonde reconnaissance d'être en vie!
4. Pendant ce temps, l'État est totalement absent, les organisations se repartissent le gâteau des subsides, les internationaux viennent ici avec un bon salaire et veulent montrer leur dernier petit projet, mais n'impliquent presque jamais les haïtiens dans tout ce processus. Et n'ont évidemment AUCUNE CONSCIENCE DE TOUT LE TRAVAIL DE LA DIASPORA. La vie des haïtiens ne les intéresse pas, mais juste de justifier leur existence comme organisations qui sont supposées faire le "bien" de par le monde. Et attendre le business juteux de la reconstruction. Nous devons être présents!
5. Il n'a pas encore commencé à pleuvoir vraiment... et les tentes ne sont pas distribuées!
6. La ville est dévastée, et il semble que 80% des immeubles qui sont restés debout doivent être détruits car ils sont irrécupérables et dangereux.
7. Face à tous les camps improvisés, on trouve des annonces du genre "Nous avons besoin d'eau et de vivres, svp aidez-nous". Mais, la distribution ne se fait pas, bien que tout est sur place!
8. Hier 12 enfants ont disparu d'un hôpital de PaP... alors qu'ils étaient vivants. L'abus, la corruption, la vulnérabilité sont à l'ordre du jour.

J'ai rencontré des gens vraiment motivés, pros, organisés, mais qui ne gagnent rien, et ils sont en train de faire plus que tout étranger ici. Par exemple, il y a 41 camps organisés par une ONG locale SUPER (FNIJD), chaque camp est géré par des "responsables de camps", au total: 164 responsables pour 106'000 personnes. Et ils ne sont pas payés! Il est important de renforcer la population civile, avec ses initiatives, en particulier dans les camps ; pourvoir les gens des camps d'eau et de vivres, organiser des soupes populaires, et des formations utiles afin qu'ils puissent profiter de ce temps pour se préparer à participer à la reconstruction. Il est nécessaire de chercher de l'argent pour payer les responsables des camps, car sans eux... il ne se passe rien... Il faudra aussi chercher des structures de micro-crédits pour que les gens puissent reconstruire le mieux possible. Ainsi, dans les formations urgentes, il faut enseigner à construire avec peu de moyens mais de manière durable. Il y a beaucoup à faire. Il est fondamental de faire circuler la Charte pour la Reconstruction et (à lire en annexe) réclamer notre place comme acteurs principaux de cette nouvelle étape de l'histoire d'Haïti. Nous ne pouvons absolument pas rater cette opportunité unique.

Votre présence, vos propositions et vos dons sont nécessaires

Les dons peuvent parvenir au Compte postal de Tierra Incógnita, un sous-compte a été créé pour cela: **Association Tierra Incógnita, CCP 17-399338-6, Mention Pou Ayiti**. Le suivi sera rigoureux.

Merci d'avance, pour cette première république Noire qui s'en sortira.

Yasmina, Pou Ayiti

## NOVEDADES DE HAITÍ, por Yasmina TIPPENHAUER (ESPAÑOL)

Antes de hablar de Haití, va un pensamiento por el pueblo chileno que acaba también de ser seriamente sacudido por un fuerte seísmo.

Después de unos días en Haití, todo lo que veo aquí, me confirma la necesidad urgente de la sociedad civil de intervenir activamente en el proceso de reconstrucción del país. Visitamos campos donde la gente se junta para vivir como puede, pero las calles enteras son campamentos, la gente duerme donde puede, sin ninguna infraestructura. Puedo resumir las cosas como sigue:

1. Los internacionales, las ONG y otras organizaciones "implicadas". Son, en su gran mayoría la nada misma. Ganan un dineral y les importa un comino Haití. Claro que generalizo y que hay también personas sinceras y eficientes entre los cooperantes internacionales. Pero lastimosamente son una ínfima minoría.
2. La GENTE se organiza como puede, brindando su propia ayuda, sin medios, sin donaciones, sin sueldo, sin NADA. O sí: con su fuerza natural, su creatividad, su amor por la vida y por los suyos.
3. En los campos que hemos visitado, la gente generalmente no tiene ni carpa, ni agua, ni comida. Como sobreviven? Es del orden del milagro. PERO vemos a los niños y a los jóvenes jugando a la pelota, a las niñas peinándose, a la gente escuchando música haitiana, cantando y a veces bailando, hablando, riéndose. Todo eso a pesar de estar o amputados, heridos, con muchos familiares muertos, sin casa, sin nada. O sí: con un agradecimiento profundo con la vida!
4. Mientras tanto el estado esta totalmente ausente, y las organizaciones se reparten el pastel de los subsidios, y la gente que viene aquí gana bien, y quiere estrenar su último proyectito, pero no implica casi nunca a los haitianos en todo este proceso. La vida de los haitianos no les interesa tanto, como justificar su existencia como organizaciones que, supuestamente hacen el "bien" por el mundo.
5. Aún no ha empezado a llover de verdad... y las carpas no se distribuyen!
6. La ciudad esta devastada, y parece que 80% de los edificios que están parados tienen que ser destruidos porque no sirven y son peligrosos.
7. Frente a todos los campamentos improvisados se ven anuncios del tipo "Necesitamos agua y víveres, por favor colaboren". Y piensas... tenemos tanto y demasiado en nuestras pequeñas vidas occidentales, y aquí no hay NADA, no porque todo eso no este físicamente en el país, sino porque no se distribuye! 8. El domingo desaparecieron 8 niños de un hospital de Puerto Príncipe, el tráfico humano es obvio...

Pero este país tiene una fuerza increíble, y solo espero que los haitianos podamos apropiarnos de la reconstrucción, porque por el momento es obvio que no es la intención de los internacionales....

Es importante reforzar la población civil, con sus iniciativas, en particular en los Campos (les camps), proporcionarles víveres, agua, organizar ollas comunes y formaciones útiles para que aprovechen de este tiempo para prepararse a participar en la reconstrucción. Y es necesario buscar dinero para pagar a los responsables de los campamentos, porque sin ellos... no pasa nada. Habrá también que buscar estructuras de micro-crédito para que las personas que salgan de los campos puedan reconstruir lo mejor posible. Axial, en las formaciones urgentes, hay que enseñar a construir con pocos medios pero de manera duradera. Hay muchísimo por hacer.

Contamos con su presencia sus proposiciones y su ayuda. Haití nos necesita

Las donaciones pueden depositarse en la cuenta Postal de Tierra Incógnita, una subcuenta ha sido creada con este propósito: **Asociación Tierra Incógnita, CCP 17-399338-6, Mención Pou Ayiti.**

El seguimiento será riguroso.

Muchas gracias por su valiosa colaboración

Yasmina, Pou Ayiti

Centre culturel Tierra Incógnita  
6 rue Charles-Humbert  
1205 Genève  
[www.tierra-incognita.ch](http://www.tierra-incognita.ch)